

AU DEUXIÈME NOCTURNE.

Le Psaume suivant fut composé pour accompagné l'entrée de l'arche d'alliance dans Sion. Bientôt Jésus Christ, l'arche de la nouvelle alliance, triomphera de la mort et rentrera victorieux dans son royaume, reçu par les princes de la cour céleste.


¹ Ant.
V. a



-levámi-ni, * portæ æ-terná-les, et intro-í- bit Rex gló-ri-æ.

Portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire entrera.

Psaume 23.



1. Dómi-ni est terra, et ple-ni-túdo e- jus: * orbis terrá-rum, et uni-vér-si qui

há-bi-tant in e- o. *Flex:* mundo corde, †

2 Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

3 Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

4 Innocens mánibus et mundo corde, † qui non accépit in vano ánimam suam, *
nec jurávit in dolo próxímo suo.

5 Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutári suo.

6 Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

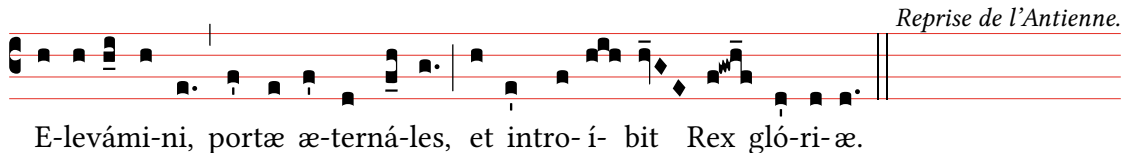
7 Attóllite portas, príncipes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles: *
et introíbit Rex glóriæ.

8 Quis est iste Rex glóriæ? † Dóminus fortis et potens: *
Dóminus potens in prælio.

9 Attóllite portas, príncipes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles: *
et introíbit Rex glóriæ.

10 Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

Reprise de l'Antienne.



E-levámi-ni, portæ æ-terná-les, et intro-í- bit Rex gló-ri-æ.

- 1 La terre, avec tout ce qu'elle renferme, appartient au Seigneur : tout l'univers, et tous ceux qui l'habitent, sont à lui.
- 2 Car c'est lui qui l'a fondée au-dessus des mers, et qui l'a préparée et élevée au-dessus des fleuves.
- 3 Qui montera sur la montagne du Seigneur, et qui s'arrêtera dans son lieu saint ?
- 4 Celui dont les mains sont innocentes et le cœur pur ; qui n'a pas reçu son âme en vain, et qui n'a point fait à son prochain des serments trompeurs.
- 5 Celui-là recevra la bénédiction du Seigneur, et il obtiendra miséricorde de Dieu son Sauveur.
- 6 C'est là la race de ceux qui le cherchent, et qui désirent de voir la face du Dieu de Jacob
- 7 Princes, ouvrez vos portes : portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire fera son entrée.
- 8 Qui est ce Roi de gloire ? C'est le Seigneur fort et puissant : le Seigneur puissant dans les combats
- 9 Princes, ouvrez vos portes : portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire fera son entrée.
- 10 Qui est ce Roi de gloire ? Le Seigneur des armées est lui-même ce Roi de gloire

Ce Psaume, qui déjà a été dit aux Matines d'hier, est répété aujourd'hui, dans un sens plus empreint de joie, car la victoire du Seigneur est proche ; il va habiter pour jamais dans la demeure du Seigneur.

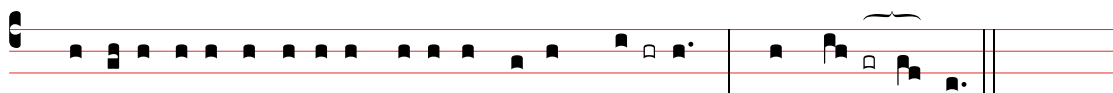
² Ant.
IV. E



Redo vi-dé-re * bona Dómi-ni in terra vi-vénti-um.

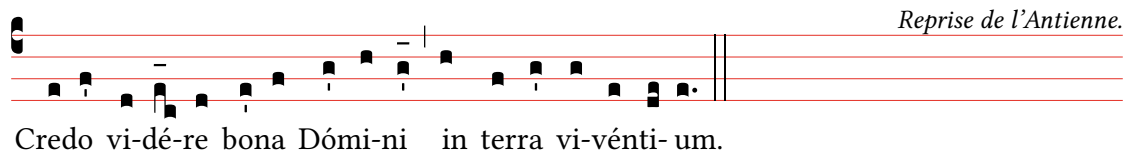
Je crois de voir les biens du Seigneur, dans la terre des vivants.

Psaume 26.



1. Dóminus illumi-ná-ti- o me- a, et sa-lus **me-** a, * quem ti- **mé-bo?**
- 2 Dóminus protéctor vitæ **meæ**, * a quo trepidábo?
- 3 Dum appropriant super me nocéntes, * ut edant carnes **meas**:
- 4 Qui tríbulant me inimíci **mei**, * ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.
- 5 Si consistant advérsus me **castra**, * non timébit cor **meum**.
- 6 Si exsúrgat advérsus me **prælium**, * in hoc ego sperábo.

- 7 Unam pétii a Dómino, *hanc requíram*, *
ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ **meæ**:
- 8 Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum ejus.
- 9 Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: *
in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.
- 10 In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos **meos**.
- 11 Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: *
cantábo et psalmum dicam Dómino.
- 12 Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, et exáudi me.
- 13 Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, requíram.
- 14 Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira **a** servo tuo.
- 15 Adjútor **meus esto**: *
ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, **salutáris meus**.
- 16 Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: *
Dóminus **autem assúpsit** me.
- 17 Legem pone mihi, Dómine, in **via tua**: *
et dirige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.
- 18 Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: *
quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas
sibi.
- 19 Credo vidére **bona Dómini** * in **terra vivéntium**.
- 20 Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.




- | | |
|--|---|
| 1 Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui
craindrai-je ? | 3 Lorsque les méchants s'approchent de moi
pour dévorer ma chair ; |
| 2 Le Seigneur est le protecteur de ma vie ;
qu'ai-je à redouter ? | 4 Ces ennemis qui me persécutent, sont eux-
mêmes affaiblis et tombés. |

- 5 Quand une armée m'assiègerait, mon cœur ne serait point épouvanté.
- 6 Quand on me livrerait une bataille, j'espérerais encore au Seigneur.
- 7 J'ai demandé une chose au Seigneur, je la continuerai ; c'est de passer tous les jours de ma vie dans la maison du Seigneur ;
- 8 Afin que je voie les délices du Seigneur, et que je visite son temple.
- 9 Car il m'a mis à couvert dans son tabernacle ; il m'a protégé au temps de mon affliction, dans le lieu le plus secret de son tabernacle.
- 10 Il m'a élevé sur la pierre, et dès-à-présent il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.
- 11 J'ai tourné, et j'ai immolé dans son tabernacle une hostie avec des cris de joie : je chanterai, et j'offrirai des cantiques au Seigneur.
- 12 Seigneur, écoutez la voix que je pousse vers vous ; ayez pitié de moi, et exaucez-moi.
- 13 Mon cœur vous a dit : mon visage vous a cherché ; je rechercherai, Seigneur, votre face.
- 14 Ne détournez point votre face de moi : ne vous retirez pas dans votre colère de votre serviteur.
- 15 Soyez mon protecteur, ne m'abandonnez pas ; ne me méprisez pas, vous qui êtes mon Sauveur et mon Dieu.
- 16 Car mon père et ma mère m'ont abandonné ; mais le Seigneur m'a pris sous sa protection.
- 17 Donnez-moi une loi, Seigneur, dans vos voies ; et conduisez-moi par un chemin droit, à cause de mes ennemis.
- 18 Ne me livrez pas au pouvoir de ceux qui me persécutent, parce que de faux témoins se sont élevés contre moi, et que l'iniquité s'est démentie elle-même.
- 19 Je crois que je verrai les biens du Seigneur, dans la terre des vivants.
- 20 Attendez le Seigneur, agissez avec courage : que votre cœur soit ferme, et attendez le Seigneur.

L'Église chante alors un cantique d'actions de grâces : Le Christ et l'humanité rachetée ont également raisons de louer Dieu qui les a arrachés à la mort et qui a changé leur douleur en joie.

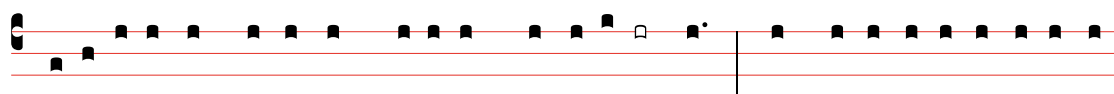
³ Ant.
VIII. G



Omi-ne, * abstra-xí-sti ab ín-fe-ris á-nimam me- am.

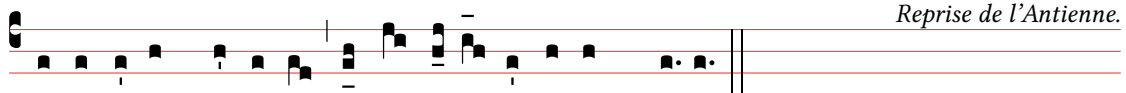
Seigneur, vous avez arraché mon âme des enfers.

Psaume 68.



1. Exaltábo te, Dómi-ne, quóni- am suscepísti me: * nec de-lectásti in-ímí-cos
me-os super me.

- 2 Dómine, Deus meus, clamávi **ad** te, * *et sanásti* me.
- 3 Dómine, eduxísti ab inférno ánimam **meam**: *
salvásti me a descendéntibus *in lacum*.
- 4 Psállite Dómino, sancti **ejus**: * *et confitémini memóriæ sanctitátis ejus*.
- 5 Quóniam ira in indignatióne **ejus**: * *et vita in voluntáte ejus*.
- 6 Ad vésperum demorábitur **fletus**: * *et ad matutínium lætítia*.
- 7 Ego autem dixi in abundántia **mea**: * Non movébor *in ætérnum*.
- 8 Dómine, in voluntáte **tua**, * præstitísti decóri meo *virtútem*.
- 9 Avertísti fáciem tuam **a** me, * *et factus sum conturbátus*.
- 10 Ad te, Dómine, clamábo: * *et ad Deum meum deprecábor*.
- 11 Quæ utilitas in sáanguine **meo**, * dum descéndo in *corruptiónem*?
- 12 Numquid confitébitur tibi **pulvis**, * *aut annuntiábit veritátem tuam*?
- 13 Audívit Dóminus, et misértus est **mei**: * Dóminus factus est *adjútor meus*.
- 14 Convertísti planctum meum in gáudium **mihi**: *
conscidísti saccum meum, et circumdedísti *me lætítia*:
- 15 Ut cantet tibi glória mea, et non compúnkar: *
Dómine, Deus meus, in ætérnum confitébor **tibi**.



Domi-ne, abstra-xí-sti ab ín-fe-ris á-nimam me- am.

- | | |
|--|---|
| 1 Je vous glorifierai, Seigneur, parce que vous m'avez mis sous votre garde ; et que vous ne m'avez point rendu le jouet de mes ennemis. | êtes ses saints ; et célébrez la mémoire de sa sainteté ; |
| 2 Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri. | 5 Parce que sa colère produit son indignation, et que la vie est dans sa volonté. |
| 3 Seigneur, vous avez délivré mon âme de l'enfer ; vous m'avez préservé d'entre ceux qui descendent dans la fosse. | 6 Nous serons le soir dans les larmes, et le matin dans la joie. |
| 4 Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui | 7 Pour moi, j'ai dit dans mon abondance : je ne serai jamais ébranlé. |

- 8 Seigneur, par votre volonté, je suis affermi dans mon éclat et ma splendeur.
- 9 Vous avez détourné de moi votre visage, et je suis tombé dans le trouble.
- 10 Seigneur, je crierai vers vous, et j'adresserai mes prières à mon Dieu.
- 11 De quelle utilité sera mon sang, si je descends dans la corruption ?
- 12 La poussière chantera-t-elle vos louanges, ou annoncera-t-elle vos vérités ?
- 13 Le Seigneur m'a entendu, et il a eu compassion de moi : le Seigneur s'est fait mon protecteur.
- 14 Vous avez changé mes pleurs en joie : vous avez déchiré le sac que je portais, et vous m'avez comblé de joie.
- 15 Afin que je vous chante au milieu de ma gloire, et sans être atteint de douleur : Seigneur mon Dieu, je vous louerai éternellement.

On chante le verset debout.

Ps. Tu autem, Domine, mi-serère mé- i. *R.* Et resúsci-ta
me, et retribu-am e- is.

Ps. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de moi.
R. Ressuscitez-moi ; et je leur rendrai selon leurs méritent.

Les Leçons du deuxième Nocturne sont tirées comme les jours précédents des énar-rations de Saint Augustin sur les Psaumes. Le saint Docteur montre aujourd'hui com-bien les desseins des pécheurs sont vains ; Dieu semble s'y prêter quelquefois, mais il sait les déjouer dès qu'il lui plaît : Le Seigneur a pu être crucifié parce qu'il l'a voulu ; mais il est ressuscité de même au temps qu'il a déterminé.

Leçon IV.

Ex Tractátu sancti Augustíni
Epíscopi super Psalmos.
Accédet homo ad cor altum, et ex-

altábitur Deus. Illi dixérunt : Quis nos
vidébit ? Defecérunt scrutantes scru-
tationes, consília mala. Accéssit homo

ad ipsa consília, passus est se tenéri ut homo. Non enim tenerétur nisi homo, aut viderétur nisi homo, aut cæderétur nisi homo, aut crucifigerétur, aut morerétur nisi homo. Accéssit ergo homo ad illas omnes passiões, quæ in illo nihil valérent, nisi esset homo. Sed si ille non esset homo, non liberarétur homo. Accéssit homo ad cor altum, id est, cor secrétum, objiciens aspéctibus humánis hóminem, servans intus Deum : celans formam Dei, in qua æquális est Patri, et ófferens formam servi, qua minor est Patre.

Du Traité de S. Augustin,
Evêque, sur les Psaumes.

Ps. 63.

L'homme pénétrera dans la profondeur du cœur, et Dieu sera exalté. Ils ont dit : Qui nous verra ? Ils se sont épuisés en recherchant des inventions, et de mauvais conseils. L'homme est entré dans ces conseils ; il a permis d'être saisi comme un homme, car il n'a pu être pris, que comme un homme ; on ne le verrait, que comme un homme ; on ne le déchirerait de coups, que comme homme ; on ne le crucifierait, et il ne mourrait pas, s'il n'était homme. C'est donc l'homme qui est entré dans toutes ces passions, qui n'auraient aucune prise sur lui, s'il n'était homme. Mais s'il n'était homme, l'homme ne serait point racheté. L'homme a pénétré dans la profondeur du cœur, en présentant à leurs yeux son humanité, et en leur cachant sa divinité ; leur cachant la forme de Dieu, par laquelle il est égal au Père ; et présentant la forme de serviteur, par laquelle il est inférieur à son Père.

Rép. VII.

R Ecés-sit * pástor nó-ster, fons á-quæ ví-væ, ad cú-
 jus tránsi-tum sol ob-scu-rá-tus est: nam et íl-le cáptus
 est, qui captí-vum tenébat prí-mum hómi-nem: * Hó-di-e
 pór-tas mór-tis et sé-ras pá-ri-ter Salvá-tor nó-ster dis-



R. Notre Pasteur s'est retiré, cette source d'eau vive a disparue : le Soleil s'est obscurci à son départ.

* Car celui qui tenait captif le premier homme, a été fait captif lui-même. Notre Sauveur a brisé aujourd'hui les portes et les serrures de la mort.

V. Il a véritablement détruit la clôture de l'enfer, et renversé la puissance du démon.

* Car celui qui tenait captif le premier homme, a été fait captif lui-même. Notre Sauveur a brisé aujourd'hui les portes et les serrures de la mort.

Leçon V.

Nostis qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multitúdo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem ?

Quia voluérunt occídere Dóminum Jesum Christum. Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis : propter quod horum me vultis occídere ? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non tácuit vítia eórum, ut ipsa pótius eis displicérent, non médicus, a quo sanabántur.

His ómnibus curatió nibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum, qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consílium perdéndi eum : tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquíd super hómines sit, et

mori se non permíttat.

Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis : Morte turpíssima, ínquiunt, condemnémus eum. Interrogémus eum : erit enim respectus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, líberet eum.


Vous savez quelle était cette assemblée de méchants Juifs, et quelle était cette multitude de ces ouvriers d'iniquité. Quelle est cette iniquité ?

C'est qu'ils ont voulu faire mourir le Seigneur Jésus-Christ. Je vous ai fait voir, leur disait-il, tant de bonnes œuvres ; pour quelle bonne œuvre voulez-vous m'ôter la vie ? il a guéri tous leurs malades ; il a assisté tous leurs languissants ; il leur a annoncé le Royaume des Cieux ; il n'a point dissimulé leurs vices, pour leur en donner de l'horreur, et non pas du Médecin qui les guérissait.

Mais ces ingrats, pour tant de remèdes, comme des frénétiques agités d'une fièvre violente, se déchaînant contre le Médecin qui était venu pour les guérir, ils tramèrent le dessein de le perdre, comme pour éprouver si c'était un homme sujet à la mort, ou quelque chose au-dessus de l'homme, et qui ne permit pas de le faire mourir.

Nous connaissons leurs discours, par le Livre de la Sagesse de Salomon. Condammons-le, disent-ils, à une mort infâme : interrogeons-le, ses discours seront remarquables ; car s'il est véritablement le Fils de Dieu, Dieu le délivrera.

Rép. VIII.



vos omnes, * qui transi- tis per vi- am, attendi- te, et vi- dé-
te * Si est do- lor sí- mi- lis sic-ut do- lor me- us. V. Attendi-
te, u-ni-vér-si pópu- li, et vi- dé-te do- ló- rem me- um.

* Si est.

R. Après que les Juifs eurent crucifié Jésus, on vit d'épaisses ténèbres ; et vers l'heure de None, Jésus cria à haute voix : Mon Dieu, pourquoi m'avoir abandonné ?

** Et baissant la tête, il rendit l'esprit.*

V. Jésus cria à haute voix, et dit : Mon Père, je remets mon esprit entre vos mains.

** Et baissant la tête, il rendit l'esprit.*

Leçon VI.

Exacuérunt tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occídimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus : Vos eum occídite : responderunt, Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitátem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant : sed numquid Deum júdicem fallébant ? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit : sed in comparatióne illórum multo ipse innocéntior. Institit enim, quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret : nam propterea flagellátum produxit ad eos. Non persequéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens : ut vel sic jam mítescerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nostis illum lavísse manus, et dixísse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus : illi innocéntes, qui coëgérunt, ut fáceret ? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam et jussit eum crucifígi, et quasi ipse occídít : et vos o Judæi, occidístis. Unde occidístis ? Gládio linguæ : acuístis enim linguas vestras. Et quando percussístis, nisi quando clamástis : Crucifíge, crucifíge ?

Ils ont aiguisé leur langue, comme un glaive tranchant. Que les juifs ne disent point : Nous n'avons pas fait mourir le Christ ; car c'est pour cela qu'ils le livrèrent au Juge Pilate, comme pour se disculper de sa mort. Et comme Pilate leur eût dit : Faitesle mourir vous-mêmes ; ils répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir qui que ce soit. Ils voulaient faire retomber sur le juge l'iniquité de leur crime. Mais pouvaient-ils tromper Dieu qui était leur Juge ? Pilate y a participé en quelque manière par ce qu'il a fait ; mais il est sans comparaison beaucoup moins coupables qu'eux ; car il fit tout ce qu'il pût pour le délivrer de leurs mains, et c'est pour cela qu'il le leur montra, après l'avoir fait fouetter. Ce ne fut point pour persécuter le Seigneur qu'il le condamna au fouet, ce ne fut que pour satisfaire à leur fureur, afin qu'ils s'apaisassent et qu'ils cessassent de poursuivre sa mort, en le voyant flagellé. Voilà ce qu'il fit. Mais comme ils persévéraient, vous savez qu'il se lava les mains, et il dit qu'il n'était point l'auteur de cette action, et qu'il était innocent de la mort de cet homme ; cependant il le fit. Mais s'il est coupable pour avoir fait une chose contre son gré ; sont-ils innocents, eux qui l'ont contraint de le faire ? Nullement. Mais Pilate a porté la sentence contre lui, et l'a condamné à être crucifié, et il l'a comme tué lui-même. Et vous, ô Juifs, vous l'avez fait mourir par le glaive tranchant de votre langue ; car vous avez aiguisé vos langues. Et quand l'avez-vous frappé à mort, si ce n'est lorsque vous criâtes : Crucifiez-le, crucifiez-le ?

Rép.
IV.

C- ce * quómo- do mó-ri-tur ju- stus, et ne- mo pér- ci-pit cor-
de : et vi-ri justí tollún- tur, et ne-mo con- sí- de- rat : a fá-ci-e
in-iqui-tá- tis sublá- tus est ju- stus : * Et e-rit in pa- ce me-
mó- ri- a e- jus. *Ps.* Tamquam agnus co-ram tondénte se obmú-tu-it,
et non apé-ru- it os su- um : de angústi- a, et de ju- dí- ci- o sublá- tus
est. * Et e-rit. *R.* Ec- ce.

R. J'ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m'ont mis dans la solitude d'un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ;

* Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

Ps. Des hommes sans miséricorde se sont élevés contre moi, et n'ont point épargné ma vie ;

* Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

R. J'ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m'ont mis dans la solitude d'un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ;

* Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.